

20

Adverbes, conjonctions
et prépositions

x

français > néerlandais

auparavant	Nous avons été prévenus auparavant . Wij waren van tevoren gewaarschuwd.	vooraf, van tevoren
malgré	Malgré tout elle ne perd pas courage. Ondanks alles verliest ze de moed niet.	ondanks
à jamais	C'est fini à jamais . Het is voor altijd afgelopen.	voor altijd
nettement	Vos résultats actuels sont nettement meilleurs que ceux de l'année dernière. Uw huidige resultaten zijn duidelijk beter dan die van vorig jaar.	duidelijk
lorsque	Elle m'a vu lorsque je suis entré. Zij zag me toen ik binnenkwam.	toen
lors de	Il a beaucoup appris lors de son séjour à Paris. Hij heeft veel geleerd tijdens zijn verblijf in Parijs.	tijdens
dès que	Je vous préviendrai dès que j'aurai de ses nouvelles. Ik zal u waarschuwen zodra ik bericht van hem heb.	zodra
désormais	Désormais je vous tiendrai au courant. Voortaan zal ik u op de hoogte houden.	voortaan
vraisemblablement	Notre témoin n'est pas encore là, vraisemblablement il arrivera un peu plus tard. Onze getuige is er nog niet, waarschijnlijk komt hij iets later.	waarschijnlijk
fréquemment	Cela arrive fréquemment . Dat gebeurt vaak .	vaak, dikwijls
ainsi	N'en parlons plus, c'est mieux ainsi . Laten we er niet meer over praten, het is beter zo .	zo, aldus
soudain	Soudain le soldat commença à crier. Plotseling begon de soldaat te schreeuwen.	plotseling

aussi (aan het begin van de zin)	Elle n'a pas été gentille avec lui. Aussi n'a-t-il pas envie de l'inviter.	
	<i>Zij is niet aardig voor hem geweest. Hij heeft dan ook geen zin haar uit te nodigen.</i>	dan ook
toutefois	Toutefois je pense qu'il aurait dû l'inviter.	
	<i>Ik denk echter dat hij haar had moeten uitnodigen.</i>	echter
ailleurs	Je n'ai pas trouvé ce que je cherchais. Je vais chercher ailleurs .	
	<i>Ik heb niet gevonden wat ik zocht. Ik ga elders zoeken.</i>	elders
d'ailleurs	D'ailleurs je n'avais pas envie de rester là.	
	<i>Ik had trouwens geen zin daar te blijven.</i>	trouwens
néanmoins	Néanmoins j'y suis retourné.	
	<i>Ik ben er niettemin weer heen gegaan.</i>	niettemin
même si	J'y retournerai même si je n'ai pas le temps.	
	<i>Ik ga er weer heen zelfs als ik geen tijd heb.</i>	zelfs als
d'après	D'après moi tu as tort d'y aller.	
	<i>Volgens mij heb je ongelijk er heen te gaan.</i>	volgens
combien	« Vous ne savez pas combien je suis fatiguée », dit l'infirmière.	
	<i>'Jullie weten niet hoe moe ik ben', zei de verpleegkundige.</i>	hoe, hoezeer
comme (aan het begin van de zin)	Comme tu ne travailles pas bien, tu auras de mauvaises notes.	
	<i>Aangezien jij niet goed werkt, zul je slechte cijfers halen.</i>	daar, aangezien
sauf	Tous étaient convaincus de l'utilité de ce projet sauf elle.	
	<i>Iedereen was overtuigd van het nut van dit plan, behalve zij.</i>	behalve
à la suite de	Elle est morte à la suite d' un accident grave.	
	<i>Zij is overleden ten gevolge van een ernstig ongeluk.</i>	ten gevolge van
au lieu de	Il est parti au lieu de rester.	
	<i>Hij is vertrokken in plaats van te blijven.</i>	in plaats van
simultanément	Ces deux événements se sont passés simultanément .	
	<i>Deze twee gebeurtenissen hebben zich gelijktijdig afgespeeld.</i>	gelijk, gelijktijdig
afin de	Elle travaille beaucoup afin de pouvoir payer son loyer.	
	<i>Zij werkt hard om haar huur te kunnen betalen.</i>	om
apparemment	Apparemment cela ne l'intéresse pas.	
	<i>Dat interesseert hem klaarblijkelijk niet.</i>	waarschijnlijk, klaarblijkelijk
largement	Nous avons largement le temps.	
	<i>Wij hebben ruimschoots de tijd.</i>	ruimschoots
parfois	Elle se met parfois en colère.	
	<i>Soms wordt ze woedend.</i>	soms

comme si

relativement

principalement

pour cause

à mon insu

partout

pour que

contrairement à

ne ... guère

jadis

au lendemain de

lan ook

echter

elders

trouwens

niettemin

zelfs als

volgens

hoe, hoezeer

daar, aangezien

behalve

en gevolg van

in plaats van

gelijk, gelijktijdig

om

waarschijnlijk,
klaarblijkelijk

ruimschoots

soms

comme si

Alors, c'est **comme si** elle est une autre personne.

Dan is het **alsof** zij een ander mens is.

alsof

relativement

C'est **relativement** calme ici.

Het is hier **betrekkelijk** rustig.

betrekkelijk

principalement

En été on voit **principalement** des touristes ici.

's Zomers zie je hier **voornamelijk** toeristen.

voornamelijk

pour cause

Elle n'était pas contente. Et **pour cause** !

Zij was niet tevreden. En **terecht**!

terecht

à mon insu

Elle l'a fait **à mon insu**.

Zij heeft het **buiten mij om** gedaan.

buiten mij om

partout

Je t'ai cherché **partout**.

Ik heb je **overal** gezocht.

overal

pour que

Je te le dis **pour que** tu en tiennes compte.

Ik zeg het je **opdat** je er rekening mee houdt.

opdat

contrairement à

Contrairement à ce qu'elle croyait, Pierre n'était pas fiancé.

In tegenstelling tot wat zij meende, was Pierre niet verloofd.

in tegenstelling tot

ne ... guère

Elle n'avait **guère** changé.

Zij was **nauwelijks** veranderd.

nauwelijks

jadis

Jean était resté le même pour ses copains de **jadis**.

Jean was voor zijn vrienden van **vroeger** dezelfde gebleven.

vroeger

au lendemain de

Elle est née **au lendemain de** la guerre.

Zij is **vlak na** de oorlog geboren.

vlak na

néerlandais > français

volgens	Volgens mij heeft ze geen zin om te komen. Selón moi elle n'a pas envie de venir.	selon
dankzij	Dankzij haar adviezen kan ik verder. Grâce à ses conseils je peux continuer.	grâce à
tegelijkertijd	Wij zijn tegelijkertijd aangekomen. Nous sommes arrivés en même temps .	en même temps
kort geleden	Dat is kort geleden gebeurd. Cela s'est passé récemment .	récemment
want	Ik weet het niet, want ik was er niet bij. Je ne sais pas car je n'étais pas là.	car
morgen	Kun je morgen komen? Tu peux venir demain ?	demain
wanneer	Ik neem de auto wanneer het regent. Je prends la voiture quand il pleut.	quand
tijdens	Hij leest veel tijdens de vakantie. Il lit beaucoup pendant les vacances.	pendant
ploseling	Hij is plotseling gestopt. Il s'est arrêté tout à coup .	tout à coup
vlakbij	Waar woont hij? – Vlakbij . Où est-ce qu'il habite ? – Tout près .	tout près
eergisteren	Wanneer is hij overleden? – Eergisteren . Quand est-ce qu'il est mort ? – Avant-hier .	avant-hier
immers	Ik kan niet komen, ik ben immers ziek. Je ne peux pas venir puisque je suis malade.	puisque
daarginds	Daarginds zie ik de kerk al. Là-bas je vois déjà l'église.	là-bas
echt	Wil zij echt niet blijven? Elle ne veut vraiment pas rester ?	vraiment
om	Ik doe dat om je te helpen. Je le fais pour t'aider.	pour